

## アクロス・クリスマスコンサート パイヤール室内管弦楽団

12月20日(金)  
19:00開演  
福岡シンフォニーホール  
指揮: ジャン・フランソワ・パイヤール  
曲目: ヴィヴァルディ「四季」  
サン=サーンス「動物の謝肉祭」  
モーツアルト「ディベルティメント」ヘ長調 K.138

~フランスの名アンサンブルによる  
優雅なクリスマスコンサート~



S席6,000円 (S席ペア券11,000円) A席5,000円

B席4,000円 C席3,000円 (学生券1,500円)

\*チケットのお求めは事務局・(財)福岡県国際交流センター 高田までご連絡ください。

### ● 新規会員を募集しています

福岡 EU 協会では、活動を活発にするために会員拡大に努めて参ります。EUやヨーロッパに関心をお持ちの企業・団体や個人の方々、ヨーロッパ滞在経験をお持ちの方などご紹介いただきますようお願いいたします。

#### 福岡 EU 協会会則 (抜粋)

##### (目的)

協会は、福岡県と EU(欧州連合)の相互理解を深め、友好を促進することにより、両者間の経済、文化等の交流に寄与することを目的とする。

##### (事業)

協会は、前条の目的を達成するため、次の事業を行う。

- (1) 講演会、セミナーの開催等相互理解を深める事業
- (2) 使節団の相互訪問等人の・文化的交流を促進する事業
- (3) 展示会、見本市の開催・参加等経済的交流を促進する事業
- (4) EU及び福岡に関する情報の相互交換事業
- (5) その他前条の目的を達成するために必要な事業

##### (会員)

協会の会員は、法人会員、個人会員及び名誉会員とする。

##### (会費)

会員は次の年会費を納入する。

法人会員は1口2万円(1口以上)

個人会員は1口3千円(1口以上)

名誉会員は会費を免除するものとする。

##### (事務局)

協会の事業を行うために、(財)福岡県国際交流センター内に事務局を置く。

2 事務局は九州電力(株)と(財)福岡県国際交流センターが共同して担当する。

3 事務局長は(財)福岡県国際交流センター事務局長をもって充て、事業の実施運営を総括する。

### 福岡 EU 協会についてのお問い合わせ

#### ● 事務局

〒810-0001 福岡市中央区天神1-1-1 アクロス福岡8F  
(財)福岡県国際交流センター(内)

T E L: 092-725-9204 FAX: 092-725-9205

E-mail: general@kokusaihiroba.or.jp

担当: 総務移住班 岡野、高田

〒810-8720 福岡市中央区渡辺通2-1-82 九州電力株式会社(内)

T E L: 092-726-1593 FAX: 092-711-0357

担当: 総務部地域共生グループ 飯田、神田

### 事務局より

福岡 EU 協会会報創刊号をお届けいたします。会員の皆様への情報提供また情報交換の場として、内容を充実させていきたいと思っております。新しい情報、経験等ございましたら、ぜひお寄せください。

#### Ode to Joy

EU、ヨーロッパ等に関する最新情報を掲載します。会員の皆様はもちろん、多くの幅広い皆様からの寄稿をお願いいたします。

#### 会員コーナー

会員の皆様の活動、近況などを掲載します。会員の皆様の積極的な寄稿をお待ちしています。

#### 閑談余談

EU、ヨーロッパに関するこぼれ話やマメ知識などを掲載します。会員の皆様からのちょっとおもしろい話ををお待ちしています。

なお、会員の皆様による手作りの会報にして参りたいと思います。寄稿については原則としてボランティアでお願いできれば幸いです。

また、会報の名称は、1955年12月8日に欧州評議会によって採択され、1986年5月26日にブリュッセルで執り行われた公式の式典を経て採用された EC(のち EU)の旗にちなみ [Twelve Stars] としました。

協会の活動についてご意見、ご要望がございましたら、遠慮なく事務局までご連絡ください。

# Twelve Stars



欧洲議会 © The European Parliament

### 福岡 EU 協会設立

欧州連合(EU)は、現在15の独立国家が加盟する諸国の連合体で、加盟国の結びつきは、世界の他の連合体よりも緊密で強固なものとなっています。本年1月には、ユーロによる通貨統合がなされ、人口3億人、GDPでも米国に匹敵するユーロ経済圏が誕生しました。

福岡 EU 協会は、福岡県と EU 間において文化、経済、教育、環境など幅広い分野で交流を図り、相互理解や友好を促進することにより地域の発展に寄与するために設立されました。



# 福岡EU協会設立総会



## 会長挨拶

九州労災病院院長・前九州大学総長 杉岡 洋一



ただ今、会長に選任されました杉岡でございます。ご推挙いただきましたことを大変光栄に存じます。

今日、EU15か国では、アメリカ合衆国と違った形で、政治、経済、文化の面で大きな影響力を有し、世界の牽引車の役目を果たしております。

さて、20世紀は、物理、化学の科学革命と国際化、すなわち国の力を競う“競争の世紀”でありました。その結果、負の遺産と称される環境問題、食品汚染、種の保存の危機など、人類を含め、地球上の生物の生存さえ危うくする問題を残しました。

これらの解決は、決して1つの国の対応で成せるものではありません。地球上のすべての国々の協力がなければ達成されず、今後の地球の未来を左右する重大な課題であります。すなわち、21世紀は“協力の世紀”でなくてはなりません。

その点、EUは国を超えて様々な問題に取り組んでおり、我が国はEUから大いに学ぶことがあると思いますし、多くの示唆を得ることができると期待します。

アジアの一員である我々は、アジア全体の協調を図り、地球の未来を担う上でも、この協会の設立は極めて重要であります。

本日、設立されました福岡EU協会の会長といたしまして、大変微力でございますが、ご来賓、名誉会長、顧問、そして副会長、理事、幹事の皆様のお助けをいただきまして、会員の皆様の希望されるような成果を上げていきたいと思っております。どうぞ、よろしくお願い申し上げます。

福岡EU協会の設立総会が、100名を超える会員の参加を得て、6月14日ホテル・ニューオータニ博多において開催されました。会則、役員、事業計画等が合意され、のち、設立記念パーティーが催されました。

## 来賓挨拶

福岡県知事 麻生 渡(代表顧問)



本日は、このように多くの皆様にご出席をいただき、本当にありがとうございます。協会の設立に至りますまで、関係者の方々に多大なご尽力を賜り、心から感謝申し上げます。

EUでは、壮大な計画が進められ、今では非常に大きな力をもつようになりました。EUは、ヨーロッパの歴史の中からいろいろなものを学び、新しい世界を作っていくようしています。日本は、EUの発展に大きな関心をもち、また、直接的あるいは間接的に大きな利害を受けることになるでしょう。

特に経済面では、福岡の多くの企業がヨーロッパで活動を行っており、EUからも企業や研究所などが福岡に進出しています。ぜひこのような経済活動を深めるに当たり、福岡EU協会が母体となっていくことを望みます。

EUでは、単に経済だけでなく、今までの「国」の考え方も大きく修正されています。同時に、21世紀は社会のあり方が20世紀と大きく異なっていくことが予測され、その中で新しい社会構造や芸術、思想などが作り出されていくことだと思います。

したがって、EUは経済面ではもちろん、文化面や芸術面での交流に欠かせない相手であります。福岡EU協会は、福岡とEUとの友好交流の発展に、今後、大きな役割を果たすものと確信いたします。

福岡EU協会の発展、EUと本県との友好交流の更なる進展を心から祈念いたします。

(当日の挨拶から抜粋したものです)

## 来賓挨拶

駐日欧州委員会代表部大使  
オブ・ユールヨーゲンセン(名誉会長)

本日、福岡EU協会の設立に際して、ここ福岡で皆さんにお会いできることを大変うれしく思います。

本日設立される福岡EU協会は、日本で11番目のEU協会となります。ここで、麻生福岡県知事に特別の感謝の意を表明いたします。知事の献身的なご尽力なくしては、福岡EU協会の設立も可能ではなかったといつても良いでしょう。

福岡は、伝統的に日本とその隣国であるアジア諸国、さらにはより遠い地域との間の架け橋という役割を担ってきました。欧州連合の加盟国が多くともしっかりとした関係を築いています。

オブ・ユールヨーゲンセン大使には、引き続きEUにかかるご講演をいただきました。

なお、同氏は7月に大使を離任され、米国・ハーバード大学教授として後進の指導にあたられます。

(当日の挨拶から抜粋したものです)



パーティーで談笑する  
オブ・ユールヨーゲンセン大使(左から4人目)

今、その伝統をさらに強化し、世界において新たに重要性を増している歐州連合と関係を発展させようとしていることは、まさに福岡の活力の表れであります。福岡EU協会は、歐州連合の現実を伝え、あらゆる関係の基本ともいえる日常レベルでの接触や交流を促進するという意味で、大切な役割を担うことになります。駐日欧州委員会代表部は、今後、このような取り組みにおいて、福岡EU協会の皆さんと協力していくことを楽しみにしています。福岡EU協会の成功と発展を祈っています。

## 発起人

(6月14日現在で掲載しています)

(株)エヌ・ティ・ティ・ドコモ九州	代表取締役社長	高橋 豊久
九州電力(株)	代表取締役社長	鎌田 迪貞
九州松下電器(株)	取締役社長	坂井 曜
九州旅客鉄道(株)	代表取締役社長	田中 浩二
(株)九電工	代表取締役社長	松村 隆
コカ・コーラウエストジャパン(株)	代表取締役会長	久保 長
西部ガス(株)	代表取締役社長	平山 良明
(株)ゼンリン	代表取締役社長	原田 康
(株)高田工業所	代表取締役社長	高田 寿一郎
トヨタ自動車九州(株)	代表取締役会長	平井 秀俊
(株)西日本銀行	代表取締役頭取	新藤 恒男
西日本鉄道(株)	代表取締役社長	明石 博義
(株)福岡銀行	取締役頭取	寺本 清
(株)福岡シティ銀行	代表取締役頭取	四島 司
福岡地所(株)	代表取締役社長	榎本 一彦
(株)ふくや	代表取締役会長	川原 健
(株)安川電機	取締役会長	永次 廣
(財)福岡県国際交流センター	理事長	麻生 渡

## 選任された役員等

(理事は省略させていただきます)

名誉会長	駐日欧州委員会代表部大使	オブ・ユールヨーゲンセン(7月離任)
代表顧問	福岡県知事	麻生 渡
顧問	北九州市長	末吉 興一
顧問	福岡市長	山崎 広太郎
会長	九州労災病院 院長	杉岡 洋一
副会長	九州電力(株) 代表取締役社長	鎌田 迪貞
副会長	(株)ふくや 代表取締役会長	川原 健
副会長	(株)安川電機 取締役会長	永次 廣
監事	(株)福岡銀行 取締役頭取	寺本 清
監事	(株)西日本銀行 代表取締役頭取	新藤 恒男
幹事長	(株)九州電力 常務取締役	橋田 紘一
事務局長	(財)福岡県国際交流センター 事務局長	田辺 義子



EUの旗は、青地に12の星を配しています。この12の星は、欧洲連合の加盟国が何か国になろうと不変です。完璧と充実を象徴する古代ギリシャの円を表しています。

## 欧洲委員会

本部所在地 ● ブリュッセル(ベルギー)

委員長 ● ロマーノ・プロディ(イタリア出身)



欧洲委員会は20人の委員で構成されます。任期は5年。

欧洲委員会の任務は何よりもまず基本条約の守護者であること。条約の規定、基本条約に基づく決定が

しかるべき適用されるように図る公平な機関です。

また、欧洲委員会はEUの行政執行機関です。すなわち、条約の特定の条項を施行するための規則を発令し、EUの活動に割り当てられた予算の歳出を管理します。

## 欧洲議会

所在地 ● ストラスブール(フランス)

議員定数 ● 626人 直接普通選挙制度

欧洲議会は通常毎月1週間、ストラスブールで本会議を開きます。欧洲議会の事務局はルクセンブルグにあります。

欧洲議会の主たる役割は、政治的な推進力として、共同体の政策を展開するためにさまざまな案をすることです。

また、欧洲委員会の任命を承認し、3分の2の多数で罷免する権限をもつ監督機関でもあります。

その他、欧洲委員会のプログラムについて表決し、日常的なEUの政策運営を監視します。

## 欧洲理事会

欧洲理事会は加盟国の元首・首脳と欧洲委員会委員長で構成される首脳会議で、年に2回会議を開き、EUの将来の方向性を決定し活動を促します。

## 欧洲連合理事会(閣僚理事会)

本部所在地 ● ブリュッセル

欧洲連合理事会(以下理事会)は各加盟国を代表する閣僚によって構成されます。理事会の会議には議題に応じて異なる閣僚が出席します。

理事会は欧洲連合条約によって規定された目的が達成されるように図るという任務を負っています。加盟国的一般経済政策の調整を図り、また、欧洲委員会の提案に基づき、欧洲議会によるさまざまなレベルの関与を規定した手続きに沿って共通政策に関する主要な決定を採択します。

# 欧洲連合(EU)の機構

2002年10月現在

欧洲連合(EU)は、平和を守り経済と社会の進歩を促進するために結成した15の加盟国から成り、共通の機関を有する欧洲の3つの共同体を合体したものです。

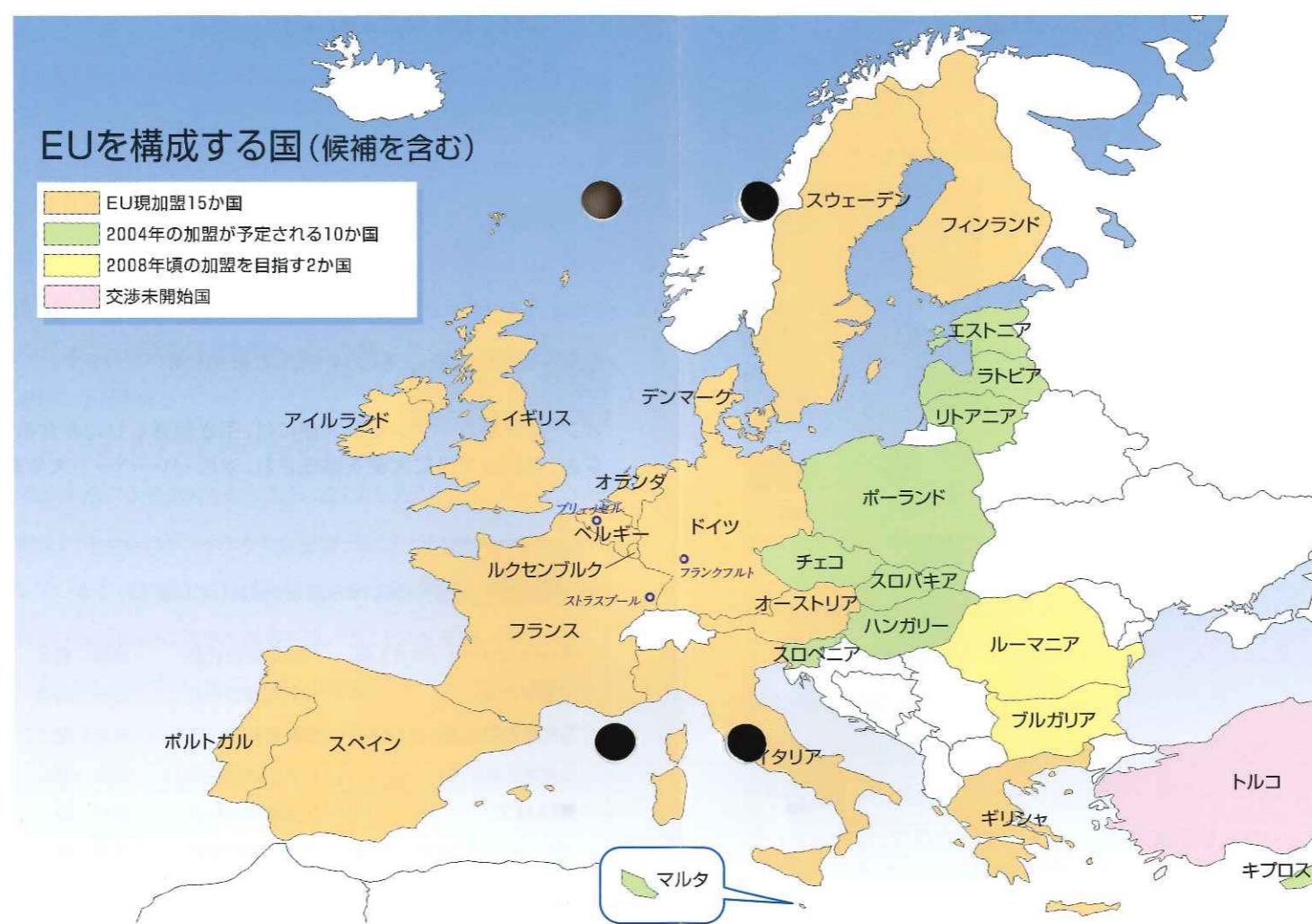
まず、欧洲石炭鉄鋼共同体(ECSC)が1951年に締結されたパリ条約によって創設され、それに続いて欧洲経済共同体(EEC)と欧洲原子力共同体(ユーラトム)が1957年の

ローマ条約によって設立されました。1986年の单一欧洲議定書の下で3つの共同体はすべての域内国境を徐々に廃止し、ついには単一市場を完成させました。

そして、1992年にマーストリヒトで調印された欧洲連合条約(マーストリヒト条約)により、特定の分野で政府間協力を図りつつ経済通貨同盟を目指す欧洲連合を誕生させたのです。

### EUを構成する国(候補を含む)

- EU現加盟15か国
- 2004年の加盟が予定される10か国
- 2008年頃の加盟を目指す2か国
- 交渉未開始国



EUが現在「加盟候補国」と認めているのは13か国。うち10か国が2004年加盟を目指している。

### 加盟国

加盟国の順番は、通常、自國名での国名のアルファベット順となっています。

ベルギー	デンマーク	ドイツ	ギリシャ	スペイン	フランス	アイルランド	イタリア
ブルガリア	オランダ	オーストリア	ポルトガル	フィンランド	スウェーデン	イギリス	
ルクセンブルク	オランダ	オーストリア	ポルトガル	フィンランド	スウェーデン	イギリス	
ギリシャ	オランダ	オーストリア	ポルトガル	フィンランド	スウェーデン	イギリス	
マalta	オランダ	オーストリア	ポルトガル	フィンランド	スウェーデン	イギリス	

## 欧洲裁判所

所在地 ● ルクセンブルク

欧洲裁判所は、15人の判事で構成され、判事は9人の法務官の補佐を受けています。任期は6年でその独立性が保証されています。欧洲裁判所は、EUの基本条約が法に従って解釈され、適用されるように図るという役割を担っています。

## 欧洲会計監査院

所在地 ● ルクセンブルク

欧洲会計監査院は15人の委員で構成されます。任期は3年で再任が認められます。歳入が遺漏なく徴収され、歳出が合法かつ正常なやり方で行われているか、また、財務管理は健全かを監査します。

## 経済社会評議会とECSC諮詢委員会

開催地 ● ブリュッセル

経済社会評議会は3つのグループを代表する222人の評議員によって構成されます。3つのグループとは、雇用者、労働者、その他の利益を代表するグループです。相当数の決定が採択される前に必ず諮詢を受けることになります。

石炭と鉄鋼に関する事柄は別の機関であるECSC諮詢委員会に諮詢されます。ECSC諮詢委員会は生産者、労働者、消費者、トレーダーを代表する108人の委員によって構成されます。

## 地域委員会

所在地 ● ブリュッセル

社会経済評議会と同じ222人の自治体、地域当局を代表する委員と、同数の代理委員によって構成されます。委員と代理委員の任期は4年です。理事会ないし欧洲委員会は地域の利害が関係するいくつかの領域の問題について地域委員会に諮詢をしなくてはなりません。

## 欧洲投資銀行

本部所在地 ● ルクセンブルク

EUの金融機関である欧洲投資銀行(EIB)はEUの目的に沿った投資に資金を供与するために設立されました。EIBは法人格をもち、財政的には独立しています。EIBは、バランスのとれたEUの発展に寄与することを最優先の目標として掲げています。

## 欧洲中央銀行

所在地 ● フランクフルト(ドイツ)

1994年に欧洲中央銀行(ECB)の前身である欧洲通貨機構(EMI)が設立され、単一通貨導入の準備を進めてきました。

1998年6月1日に正式に発足したECBは、ユーロ圏全体の金融政策に責任を負い、第一の目標として物価安定を目指します。

© The European Central Bank



# Ode to Joy

## 欧洲 2 題

九州経済産業局国際部投資交流促進課長 成瀬 敬



### その1 ドイツの環境問題

8月に起きたエルベ川、ドナウ川の大洪水は、旧東独地域を中心とする中欧諸国に深刻な被害をもたらしました。150年ぶりと言われる今回の大洪水は、温室効果ガスの排出増による地球温暖化の影響とも言われ、地球的な環境悪化が深刻化しつつあることを目の当たりにする出来事でした。

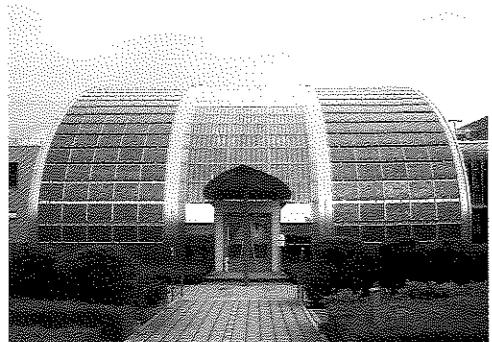
その一か月前にミッションで訪独したときも、一年で最も良いこの季節に行く先々で雨に降られましたが、今にして思えばこれも洪水の予兆だったかも知れません。

環境問題に最も先端的に対処してきたドイツがこうした災害に見舞われたのは何とも皮肉なことです、一日も早い回復をお祈りするばかりです。

ドイツは現在、地球規模の環境・エネルギー問題に対応すべく、風力、太陽光、燃料電池、エコ建築、バイオマスなど新エネルギーの開発導入に熱心に取り組んでおり、今回のミッションにおいても、産業や研究開発面でお互いに協力できる分野が多くありますと感じました。

気候・風土・文化・習慣を異にする欧洲とアジアは、共同することによって、国・地域にマッチしたグローバルな開発が可能になると思います。

九州とドイツが一層協調することによって、地球環境問題に少しでも貢献することを期待したいものです。



シェル石油社の新エネルギー展示施設。壁面はすべて太陽電池のパネルで覆われている。

### その2 空の安全

今回のミッションに当たって、ドイツ、フランスではユーロ通貨がうまく流通しており、国境を越えても両替が不要だったのはしごく便利でした。

一方、昨年9月のテロ事件の影響により空港でのセキュリティチェックは厳しく、一例として、ナイフ、包丁の類はもちろんですが、こんな物もというようなもの、例えば爪切り、小さなハサミ、使い捨てカミソリさえもが念入りにチェックされました。

写真は、デュッセルドルフ空港の模様で、そうした小物は、いっそ放棄したらという意味で設けられていた廃棄箱です。

ところで、帰国して国内線に乗り継いだところ、ガスライターが安全上の理由で一人1個に制限され、おみやげでたくさん買った参加者などはガスを抜いて搭乗するはめに会いました。ガスライターについては、国際線ではノーチェックだったので、皆合点がいかない様子でした。

とはいえ、空の安全は何にも代え難いことです。願わくばこうしたチェックをしなくとも安心して空の旅が楽しめる世の中になってもらいたいものだと感じました。

#### オード トゥ ジョイ — 欽喜の歌 —

ベートーベンの第九交響曲最終楽章で用いられている「欽喜の歌」の主題が、1985年6月28日と29日の両日にミラノで開かれた欧洲理事会において、EUの歌として承認されました。欽喜の歌は自由への賛歌でもあり、また、共同体意識と欧洲連合を構成する15カ国の市民の平和に対する賛歌でもあります。さらには、自由意思によってEUに加盟しようとする他の国民をたたえる歌もあります。



デュッセルドルフ空港に設置された廃棄箱

## ～華やかに「パリ祭」開催～

福岡日仏協会(名誉会員)

福岡日仏協会は1957年6月の創立で、今年で45周年目を迎えた。月例会の卓話、フランス語講習会、パリ祭(この名前はルネ・クレールの同名映画に由来し、わが国ではこういう呼び名の慣習が出来上がっている。しかし、協会では革命記念日あるいは7月14日祭の方がふさわしいと考えている)が恒例の年中行事として行われている。

これらの行事の中で、パリ祭について報告したい。当協会は1960年以来、当初は本場のフランスと同様地味にこの行事を行ってきた。1987年末永文化センターの完成以来、在福岡仮名義領事館と九州日仏学館の共催のもと、フランス大使あるいは大阪神戸駐日フランス総領事の臨席を得て、福岡市の政治、経済界の要人の出席があり、市民に広く公開され開催されるようになった。

特に、祝賀会の最初に行われる福岡音楽院児童合唱団による日仏国歌の斎唱は異彩を放ち、フランス側もこの子供達の歌を聴きに来福するまでになっている。

今年も去る7月12日午後6時より、末永文化センターで開催された。例年通り、モーリス・グルドー=モンターニュ駐日大使夫妻、フィリップ・シャティニュ大阪神戸総領事が臨席され(写真)、地元の要人をはじめ市民約300人の参加があった。児童合唱団の国歌斎唱に始まり、関係方面的の祝辞に続き、永芳久子さんのピアノ演奏、フランス語講習受講者の終了証の伝達などが行われた。

その後、祝宴に移り、多数の参加者で会場は埋り、熱氣でむせ返るような雰囲気であった。

年々参加者が増え、広大な末永文化センターホールも手狭に感じられるような盛況となってきたのは、喜ばしい次第である。今後とも多数の市民が日仏の文化交流、親善のために、この祝賀祭に参加してくださることを期待している。これがEU諸国との友情を深めることに繋がることになると信じている。

(寄稿:福岡日仏協会 副会長 小林晶)



右からモーリス・グルドー=モンターニュ駐日  
フランス大使、同夫人、フィリップ・シャティニュ  
駐大阪神戸フランス総領事

## 閑談余談〈ヨーロッパ〉ということ

〈ヨーロッパ〉という呼び方はどうして起こったのか。紀元前10世紀頃の地中海地域は、エジプトの勢力がやや衰微したこともあり、様々な民族が勢力拡大に乗り出し、なかでも操船術に長じたフェニキア人は特異な存在だったという。航海の民フェニキア人は、紀元前8~7世紀頃には現在のレバノン辺りに拠って広く地中海海域で活躍しており、この頃彼らは、エーゲ海(ギリシャとトルコに囲まれる海域)より西の地方をエレブereb、東の地方をアヌassuと呼んでいた。これがやがて変化し、それぞれエウロペEurope、アシアAssuaと呼ぶようになったという。〈ヨーロッパ〉と〈アジア〉の呼び名の始まりだ。

ちなみにこの当時、ヨーロッパとアジアは、別の大陸だと考えられていて、後にひとつの大陸だと分かり、二つをあわせてEuro-Asia、ユーラシアEurasia大陸と呼ぶようになったという。

また、〈ヨーロッパ〉が、ギリシャ神話に由来しているという話は有名だ。オリンポスの主神ゼウスは、恋したフェニキア王女エウロペを牡牛となってクレタ島へ誘い、二人の間にクレタの大王ミノスが生まれた。クレタ文明(ミノア文明)は、ギリシャ文明の源泉であることから、ギリシャでは自分達の大陸をエウロペ(ラテン語でエウロパEuropa)と呼ぶようになったという。(H.S)